



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA
ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA
GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - GIMA السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso
Guia para utilização - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung
Felhasználói és karbantartási leírás - Podręcznik obsługi i konserwacji
Användar- och underhållsmanual - Οδηγίες χρήσης
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használatá elött a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحدس: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China





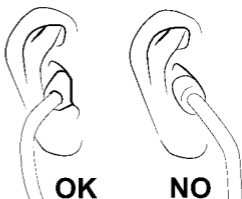
STETOSCOPI GIMA

Complimenti per aver scelto uno stetoscopio della serie GIMA a garanzia della qualità che sempre distingue i nostri prodotti. Il prodotto, a seconda del modello e delle relative caratteristiche, è adatto all'utilizzo da parte di diverse figure professionali: cardiologi, medici generici, pediatri, infermieri o paramedici.

Regolazione dell'archetto

Posizionate l'archetto in modo che l'inclinazione sia di circa 15° e le olive siano posizionate in linea con il ponte del naso (vedi illustrazione).

In questo modo otterrete un suono nitido e acuto.



Regolazione della tensione dell'archetto

Per ridurre la tensione dell'archetto, impugnate saldamente l'archetto con le mani al centro della "Y" (diramazione dei tubi) ed i pollici sui lati. Piegate l'archetto verso l'esterno fino ad ottenere la tensione desiderata.

Per aumentare la tensione afferrate le olive e incrociate i tubi dell'archetto gradualmente fino ad ottenere la tensione desiderata.



Attenzione: un'eccessiva tensione potrebbe indebolire l'archetto.

Cambio della membrana

Nonostante la membrana sia di robusta fattura e progettata per durare a lungo, potrebbe rendersi necessario sostituirla. In questo caso procedete come segue:

- Rimuovete l'anello di sostegno, facendo attenzione a non danneggiarlo (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso antiorario), successivamente sfilate la membrana.
- Inserite la nuova membrana e riposizionate l'anello di sostegno accertandovi che sia ben fissato (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso orario).

Selezione della frequenza / padiglione solo per modelli a testa doppia

Ruotando la testa di 180° è possibile cambiare modalità di ascolto: selezionate la membrana, per ascoltare le alte frequenze, oppure la campana aperta, per ascoltare le basse frequenze.

Per sapere quale dei due lati è attivo posizionate le olive sulle orecchie ed esercitate una leggera pressione sulla membrana o sul foro della campana.

Con una regolare e curata manutenzione potrete assicurare nel tempo sempre ottime prestazioni:



- Evitate il contatto con fonti di calore, freddo, solventi ed oli.
- Evitate l'esposizione ai raggi solari per un lungo periodo e non sterilizzate a caldo (autoclave).
- Non immergete il prodotto in liquidi, per la pulizia utilizzate alcol o un detergente adatto e un panno morbido.
- Evitate danni alla membrana o alla lira mediante oggetti appuntiti.
- Svitate periodicamente le olive per la loro pulizia, verificate sempre che siano ben avvitate. Non usate il prodotto senza le olive o la membrana.

GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



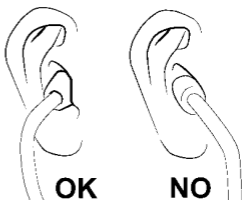
STETHOSCOPES GIMA

Congratulations for choosing a stethoscope of the series GIMA, as a guarantee of quality which has always characterized our products.

The product, according to the model and relevant features, is suitable to be used by various professional figures: cardiologists, general doctors, paediatricians, nurses and paramedics.

Bow adjustment

Position the bow so that its inclination is about 15° and the eartips are in line with the nose bridge (see picture). This way the sound will be sharp and highpitched.



Adjustment of the bow tension

To reduce the tension of the bow, firmly hold the bow with your hands in the middle of the “Y” (tubes branching) and your thumbs on the sides. Bend the bow towards the outside until the desired tension is reached.

To increase the tension, seize the eartips and cross the tubes of the bow until the desired tension is reached.



Attention: an excessive tension could weaken the bow.

Replacement of the diaphragm

Although the diaphragm is solid and planned to last long, it could be necessary to replace it.

In this case proceed as follows:

- Remove the backing ring, paying attention not to damage it (for screw models, counter clockwise rotate the ring), then pull the diaphragm out.
- Fit the new diaphragm and reposition the backing ring making sure that it is well fixed (for screw models clockwise rotate the ring).

Selection of frequency / cushion for double-head models only

180° rotate the head to change the listen modes:
select diaphragm to listen to high frequency sounds or open
bell to listen to low frequency sounds.

To know which side is active, position the eartips on your ears
and exert a light pressure on the diaphragm or on the bell
hole.

With regular and accurate maintenance your stethoscope will
give you excellent long-term performance:



- Avoid the contact with heat, cold sources, solvents
and oils.
- Avoid exposing the stethoscope to direct sunlight
for a long time and do not heat sterilize (autoclave).
- Do not dip the product in liquids. Clean it with
alcohol or suitable detergent and a soft cloth.
- Avoid damaging the diaphragm and the heavy wall
tubing with sharpened objects.
- Periodically unscrew the eartips to clean them.
Always check that they are correctly screwed down.
Do not use the stethoscope without eartips
and diaphragm.

WARRANTY

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding
the selection of quality manufacturing materials and also the
final control.

The product has a 12-month warranty, valid from the date it is
delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement
of any defective parts due to faulty manufacture will be given,
labour, postal, transport and packaging charges etc. are not
included. The guarantee therefore excludes components
subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc.
Faulty appliances must be returned only to the retailer where
the item was bought. Any item dispatched directly to us will
be refused.

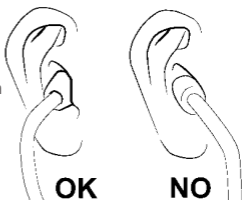
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA

Nous vous félicitons pour avoir choisi un stéthoscope biauriculaire de la série GIMA, gage de qualité qui depuis toujours caractérise nos produits.

En fonction du modèle et de ses caractéristiques, le produit peut être utilisé par différentes catégories professionnelles: cardiologues, médecins généralistes, pédiatres, infirmiers ou personnel paramédical.

Réglage de l'archet

L'archet doit être positionné de façon à avoir une inclinaison d'environ 15° et à aligner les olives avec le pont du nez (voir illustration): le son sera ainsi clair et aigu.



Réglage de la tension de l'archet

Pour réduire la tension de l'archet, tenir fermement l'archet en plaçant les mains au centre du « Y » (bifurcation des tuyaux) et les pouces sur les côtés. Plier l'archet vers l'extérieur jusqu'à obtenir la tension souhaitée.

Pour augmenter la tension, prendre les olives et croiser les tuyaux de l'archet graduellement jusqu'à obtenir la tension souhaitée.



Attention: une tension excessive pourrait fatiguer l'archet.

Remplacement de la membrane

Bien que la membrane soit de fabrication solide et faite pour durer des années, il est possible qu'il soit nécessaire de la remplacer.

Procéder comme suit:

- Ôter l'anneau de soutien, en veillant à ne pas l'endommager (pour les modèles à vis, tourner l'anneau dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) puis enlever la membrane en la faisant glisser.
- Introduire la nouvelle membrane et replacer l'anneau de soutien en s'assurant qu'il soit correctement fixé (pour les modèles à vis, tourner l'anneau dans le sens des aiguilles d'une montre).

Choix de la fréquence / pavillon uniquement pour les modèles à double tête

En tournant la tête à 180°, il est possible de modifier les modalités d'écoute: sélectionner la membrane, pour écouter les hautes fréquences ou bien la cloche ouverte pour écouter les basses fréquences.

Pour savoir lequel des deux côtés fonctionne, placer les olives sur les oreilles et exercer une légère pression sur la membrane ou sur le trou de la cloche.

Un entretien régulier et soigné de l'appareil est la garantie de prestations optimales de longue durée:



- Eviter le contact avec des sources de chaleur, le froid, des solvants et des huiles.
- Eviter une exposition prolongée de l'appareil aux rayons du soleil et ne pas le stériliser à chaud (autoclave).
- Ne pas plonger l'appareil dans des liquides. Le nettoyer avec de l'alcool ou un détergent approprié et un chiffon doux.
- Eviter d'utiliser des objets pointus risquant d'endommager la membrane ou la lyre.
- Dévisser régulièrement les olives pour les nettoyer et vérifier toujours qu'elles soient correctement vissées. Ne pas utiliser l'appareil sans les olives ou la membrane.

GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



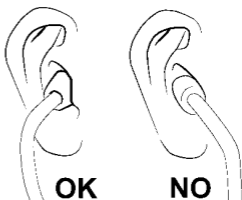
ESTETOSCOPIOS GIMA

Enhorabuena por haber escogido un estetoscopio de la serie GIMA garantizado por la calidad que siempre distingue nuestro productos.

El producto, según el modelo y las relativas características, es adecuado a la utilización por parte de diferentes figuras profesionales: cardiólogos, médicos genéricos, pediatras, enfermeros o paramédicos.

Regulación del arco

Colocar el arco de modo que la inclinación sea de aproximadamente 15° y las olivas se hallen en línea con el puente de la nariz (ver ilustración). De este modo se obtendrá un sonido nítido y agudo.



Regulación de la tensión del arco

Para reducir la tensión del arco, empuñar de modo firme el arco con las manos al centro de la "Y" (división de los tubos) y los pulgares en los lados. Plegar el arco hacia el exterior hasta obtener la tensión deseada.

Para aumentar la tensión aferrar las olivas y cruzar los tubos del arco gradualmente hasta obtener la tensión deseada.



Atención: una excesiva tensión podría debilitar el arco.

Cambio de la membrana

No obstante la membrana sea de robusta factura y proyectada para durar mucho, podría ser necesario sustituirla. En este caso proceder del siguiente modo:

- Quitar el anillo de sostén, poniendo atención a no dañarlo (para los modelos de tornillo girar el anillo en el sentido inverso al de las agujas del reloj), sucesivamente extraer la membrana.
- Introducir la nueva membrana y colocar el anillo de sostén asegurándose de que esté bien fijado (para los modelos de tornillo girar el anillo en el sentido de las agujas del reloj).

Selección de la frecuencia / pabellón sólo para modelos de cabeza doble

Girando la cabeza por 180° es posible cambiar modalidad de escucha: seleccionar la membrana, para escuchar las altas frecuencias, o la campana abierta, para escuchar las bajas frecuencias.

Para saber cual de los dos lados está activo colocar las olivas en las orejas y ejercer una ligera presión en la membrana o en el agujero de la campana.

Con un regular y atento mantenimiento podrán asegurar en el tiempo siempre óptimas prestaciones:



- Evitar el contacto con fuentes de calor, frío, disolventes y aceites.
 - Evitar la exposición a los rayos solares por un largo periodo y no esterilizar en caliente (autoclave).
 - No sumergir el producto en líquidos, para limpiar utilizar alcohol o un detergente adecuado y un paño suave.
 - Evitar daños a la membrana o a la lira mediante objetos puntiagudos.
 - Desenroscar periódicamente las olivas para su limpieza, verificar siempre que estén bien enroscadas.
- No usar el producto sin las olivas o la membrana.

GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación, con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados

ESTETOSCÓPIO GIMA

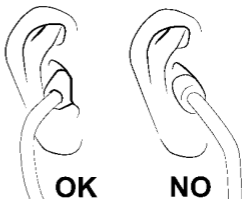
Parabéns por ter escolhido um estetoscópio da série GIMA com a garantia de qualidade que sempre caracteriza os nossos produtos.

O produto, dependendo do modelo e das relativas características, pode ser usado por diferentes profissionais: cardiologistas, médicos generalistas, pediatras, enfermeiros ou paramédicos.

Regulação do arco

Colocar o arco em posição, de maneira que a inclinação seja de 15° e que as olivas fiquem alinhadas com a ponte do nariz (ver ilustração).

Desta forma obtém-se um som nítido e forte.



Regulação da tensão do arco

Para reduzir a tensão do arco, segure-o firmemente com as mãos no centro da “Y” (parte da bifurcação dos dois tubos), com os polegares apoiados aos tubos; dobre o arco para fora até obter a tensão desejada. Para aumentar a tensão, segure nas olivas e cruze os tubos do arco até obter a tensão desejada.



Atenção: a tensão excessiva poderia enfraquecer o arco.

Substituição da membrana

A membrana é feita de material resistente e projectada para durar muito tempo; apesar disto poderá ser necessário substituí-la. Neste caso, proceder do seguinte modo:

- Remover o anel de fixação, tendo cuidado para não danificá-lo (para os modelos com rosca, desenroscar no sentido anti-horário) e retirar a membrana.
- Colocar a nova membrana novamente no anel de fixação.

Verificar se está bem fixado (para os modelos com rosca, enrosque o anel no sentido horário).

Seleção da frequência / pavilhão só para modelos com cabeça dupla

Para escolher a modalidade de auscultação, girar a cabeça do aparelho 180°: seleccionar a membrana para escutar as altas frequências ou campânula para escutar as baixas frequências. Para saber qual dos dois lados está activado, colocar as olivas nas orelhas e bater com o dedo na membrana e na abertura da campânula.

A boa performance no tempo é garantida com uma regular e atenta manutenção:



- Evitar o contacto com fontes de calor, de frio, solventes e óleos.
- Evitar a exposição prolongada aos raios solares, não esterilizar a quente (em autoclave).
- Não imergir o aparelho em líquidos; para limpá-lo usar álcool ou um detergente adequado e um pano macio.
- Evitar danificar a membrana ou a campânula com objectos pontiagudos.
- Desenroscar periodicamente as olivas para a limpeza, verificar sempre se estão bem roscadas. Não usar o aparelho sem as olivas ou sem a membrana.

GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde aos critérios mais exigentes de selecção de materiais, de qualidade de fabrico e de controlo final. A garantia é válida por um período de 12 meses a contar da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia, a GIMA rocederá à reparação e/ou substituição gratuita de todas as peças, cujos defeitos sejam comprovadamente de fabrico, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos a desgaste, tais como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO2, lâmpadas, pilhas, eléctrodos, botões, juntas, resistências e outras mais.

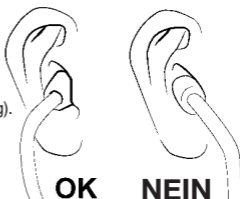
Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos única e exclusivamente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente para a nossa empresa será rejeitado.

STETHOSKOPE GIMA

Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein Stethoskop der Serie GIMA gefallen ist, denn diese garantieren hohe Qualität. Entsprechend Modell und jeweilige Eigenschaften ist das Produkt für eine Vielzahl an Berufsgruppen geeignet: Herzspezialisten, AllgemeinmedizinerInnen, Kinderarzt und -ärztin sowie Pflegepersonal und SanitäterInnen.

Federbügel einstellen

Den Federbügel etwa 15° neigen, so dass die Ohrlöwen auf einer Linie mit dem Nasenbein sind (siehe Abbildung). Hierdurch wird der Ton scharf und hoch.



Federbügel spannen

Um die Spannung des Federbügels zu verringern, muss dieser in der Mitte des „Y“ (Abzweigung des Schlauches) mit beiden Daumen auf jeder Seite gut festgehalten werden. Den Federbügel soweit nach außen biegen, bis die gewünschte Spannung erreicht wurde.

Um die Spannung zu erhöhen, die Ohrlöwen ergreifen und die beiden Schläuche des Federbügels soweit überkreuzen, bis die gewünschte Spannung erreicht wurde.



Achtung: Eine zu hohe Spannung kann die Doppelblattfeder schwächen.

Membran austauschen

Auch wenn die Membran widerstandsfähig ist und für eine lange Lebenszeit konzipiert ist, kann es notwendig werden, diese zu ersetzen.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Ring an der Rückseite entfernen und dabei darauf achten, diesen nicht zu beschädigen (bei Schraubmodellen, den Ring entgegen Uhrzeigersinn drehen). Dann die Membran herausnehmen.
- Die neue Membran einsetzen und den Einlegering wieder aufsetzen und sicherstellen, dass dieser gut befestigt ist (bei Schraubmodellen im Uhrzeigersinn drehen).

Wahl von Frequenz / Dämpfungsscheibe nur für Doppelkopf-Stethoskope

Kopf kann um 180° gedreht werden, um Abhörmodus zu enden: Seite mit Membran für höher Frequenzen und der Trichter für das tiefere Frequenzspektrum, Um zu wissen, welche Seite aktiviert ist, die Ohroliven in die Ohren stecken und einen leichten Druck auf Membran oder Trichteröffnung ausüben.

Eine regelmäßige und genaue Instandhaltung des Stethoskops garantiert beste Leistung und lange Haltbarkeit:



- Kontakt mit Hitze- und Kältequellen sowie Lösungsmitteln und Ölen vermeiden.
- Das Stethoskops nicht für einen längeren Zeit der direkten Sonnenstrahlung aussetzen oder durch Hitze sterilisieren (Autoklaven etc.).
- Das Produkt nicht in Flüssigkeiten tauchen. Mit Alkohol oder anderen geeigneten Reinigungsmitteln sowie einem weichen Tuch reinigen.
- Die Membran und den dickwandigen Schlauch nicht durch scharfe Gegenstände beschädigen.
- Die Ohroliven regelmäßig abschrauben und reinigen. Immer kontrollieren, dass diese richtig festgeschraubt sind. Das Stethoskop nicht ohne Ohroliven oder Membran verwenden.

GARANTIE

Vielen Dank, dass Sie sich für diese Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den strengsten Anforderungen bezüglich Qualität, Material und Abnahmekontrollen.

Es wird dem Produkt Gewährleistung von 12 Monaten verliehen, die ab Lieferdatum seitens GIMA gilt.

Während der Garantiezeit werden Komponenten mit Produktionsmängeln kostenlos repariert und/oder ersetzt. Dabei sind Arbeitszeit, Versand und Verpackung etc. nicht von der Garantie abgedeckt. Außerdem sind Komponenten, die dem normalen Verschleiß ausgesetzt sind, wie Gummi oder PVC etc., nicht in der Garantie enthalten.

Mangelhafte Produkte müssen an das Wiederverkäuferunternehmen zurückgesandt werden, wo sie gekauft wurden.

Alle Produkte, welche direkt an die Herstellerfirma gesandt werden, werden abgelehnt.

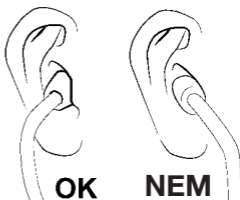


GIMA FONENDOSZKÓPOK

Gratulálunk, hogy a GIMA család fonendoszkópját választotta. A márka a termékeinket mindig is jellemző minőség garanciája. A terméket, a modelltől és annak tulajdonságaitól függően, különböző szakemberek használhatják: kardiológusok, általános orvosok, gyermekorvosok, ápolók és mentősök.

A fülcső beállítása

Helyezze el a fülcsövet úgy, hogy dőlése kb. 15 fokos legyen, a fülolívák pedig legyenek egyvonalban az ornyereggel (lásd a képet). Így a hang éles és magas lesz.



A fülkengyel rugó feszültségének beállítása

A fülkengyel rugó feszültségének csökkentéséhez szilárdan fogjuk meg a rugót mindkét kezünkkel az "Y" szár közepén (csövek elágazása), a hüvelykujjakat az oldalakon tartva. Hajlítsa a szárat kifelé a kívánt feszültség eléréséig.

A feszültség növeléséhez fogja meg a fülolívákat és addig nyomja össze a fülcsöveket, míg el nem éri a kívánt feszültséget.



Figyelem: a túlfeszítés a fülkengyel rugó törését okozhatja.

A membrán cseréje

Noha a membrán szilárd és tartós használatra tervezték, előfordulhat, hogy szükségessé válik a csere.

Ebben az esetben az alábbiak szerint járjon el:

- Távolítsa el a peremgyűrűt, ügyeljen arra, hogy ne sértse meg (a csavaros modellek esetében forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba), majd húzza ki a membránt.
- Tegye be az új membránt és helyezze vissza az peremgyűrűt, győződjön meg arról, hogy megfelelően rögzítette (a csavaros modellek esetében forgassa a gyűrűt az óramutató járásával egyező irányba).

Frekvencia / fülkagyló kiválasztása csak a duo modellek esetén

180 fokkal forgassa el a fejhallgatót a hallgatási mód változtatásához: válassza a membránt magas frekvenciájú hangok, vagy a harangot az alacsony frekvenciájú hangok hallgatásához.

Hogy tudja, melyik oldal aktív, helyezze a fülolívákat a fülére és fejtse ki enyhe nyomást a membránra vagy a harangra.

Rendszeres és alapos karbantartással az Ön fonendoszkópja kiváló, tartós teljesítményt fog nyújtani:



- Kerülje az érintkezést hővel, meleg felületekkel, oldószerrel és olajokkal.
- Ne tegye ki a fonendoszkópot hosszú ideig közvetlen napsugaraknak és ne hőkezelje (autokláv).
- Ne merítse a terméket folyadékba. Alkohollal vagy megfelelő mosószerrel és puha ronggyal tisztítsa meg.
- Kerülje a membrán és a vastag falú cső éles tárgyakkal történő megsértését.
- Rendszeres időközönként lazítsa meg a fülolívákat azok tisztításához. Mindig ellenőrizze, hogy megfelelően vannak becsavarva. Ne használja a fonendoszkópot fülolívák és membrán nélkül.

GARANCIA

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket.

Ez a termék megfelel a legszigorúbb követelményeknek mind a minőségi gyártási anyagok megválasztása, mind a végellenőrzés tekintetében. A termék 12 hónapos garanciával rendelkezik, ami onnantól érvényes, hogy a GIMA leszállította. A garanciális időszak alatt a nem megfelelő gyártásra visszavezethető hibás alkatrész javítása, illetve cseréje díjmentes, ami nem vonatkozik a munkadíjakra, postai, szállítási, csomagolási, stb. költségekre. Ez a garancia nem vonatkozik a kopásnak és elhasználódásnak kitett alkatrészekre úgy, mint a gumi vagy PVC, stb. részekre. A hibás készüléket csak ahhoz a kereskedőhöz lehet visszavinni, ahol azt vásárolta. Minden közvetlenül hozzánk szállított tétel elutasításra kerül.



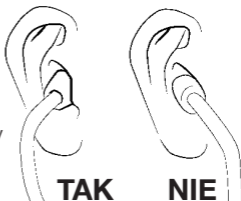
STETOSKOPY GIMA

Gratulujemy wyboru stetoskopu serii GIMA, będącej gwarancją jakości, która zawsze charakteryzowała nasze produkty.

Produkt ten, zgodnie z modelem i stosownymi funkcjami, jest przeznaczony do korzystania z niego przez różnych specjalistów medycyny: kardiologów, lekarzy internistów, pediatrów, pielęgniarki i ratowników medycznych.

Ustawienie liry

Ustawić lirę, aby jej kąt nachylenia wynosił ok 150, a oliwki były na poziomie przegrody nosowej (patrz rysunek). Dzięki temu odbierany dźwięk będzie wyraźny i odpowiednio wysoki.



Ustawienie naprężenia liry

Aby zmniejszyć napięcie liry należy mocno przytrzymać lirę rękoma pośrodku „Y” (rozgałęzienie przewodu) trzymając kciuki na zewnątrz. Przeginać lirę do czasu, aż uzyska się pożądane napięcie.



Uwaga: Zbyt duże napięcie może osłabić lirę.

Wymiana głowicy

Wprawdzie głowica jest trwała i obliczona na długie działanie, może się zdarzyć potrzeba wymiany jej.

Należy w tym przypadku wykonać następując czynności:

- Usunąć pierścień mocujący uważając, by go nie uszkodzić (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień odwrotnie do ruchu wskazówek zegara), a następnie wysunąć głowicę.
- Umieścić nową głowicę i ponownie wsunąć pierścień mocujący uważając, by był on zamieszczony prawidłowo (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

Ustawianie częstotliwości / wyciszenia tylko dla modeli dwugłowicowych

Aby zmienić tryb odbioru, należy przekręcić głowicę o 180°. Ustawić głowicę tak, aby odbierać dźwięki na wysokiej lub niskiej częstotliwości.

Aby sprawdzić, który tryb jest ustawiony, należy wsunąć oliwki do uszu i słabo nacisnąć na głowicę lub – w przypadku głowicy „dzwonek” – w otwór dzwonka.

Systematyczne i dokładne stosowanie się do poniższych zasad użytkowania stetoskopu zapewni długotrwałą, niezakłóconą pracę:



- Unikać źródeł gorąca, zimna i kontaktu z rozpuszczalnikami i olejami.
- Nie wystawiać stetoskopu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas ani wyjaławiać w wysokiej temperaturze.
- Nie należy moczyć urządzenia w płynach. Czyścić alkoholem lub stosownym detergentem z użyciem miękkiej ściereczki.
- Należy chronić urządzenie przed uszkodzeniem go przez rurki grubościennymi z wyostrzonymi elementami.
- Należy okresowo wymontowywać oliwki, aby je wyczyścić. Po oczyszczeniu należy upewnić się, że są właściwie zamocowane. Nie należy używać stetoskopu bez zamontowanych oliwek lub głowicy.

GWARANCJA

Dziękujemy za zakup tego urządzenia.

Spełnia ono najbardziej restrykcyjne wymogi dotyczące jakości wyrobów i procesów kontroli.

Jest objęte roczną gwarancją ważną od dnia dostarczenia go przez GIMA.

W okresie gwarancji zapewnia się wszelkie naprawy lub wymiany części na skutek wad produkcyjnych bez naliczania kosztów pracy, przesyłki, transportu lub opakowania. Zatem gwarancja nie obejmuje składników podatnych na zużycie, pęknięcie, takie jak części gumowe lub wykonane z PVC itd. Niesprawne urządzenia muszą być zwrócone jedynie sprzedawcy, u którego produkt został nabyty. Wszelkie przesłane do nas urządzenia zostaną odrzucone.



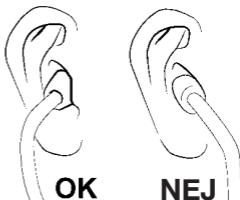
STETOSKOP GIMA

Vi gratulerar till ditt val av ett stetoskop ur GIMA-serien och den kvalitetsgaranti som alltid har kännetecknat våra produkter.

Produkten är, beroende på modell och relevanta funktioner, lämplig för användning av varierande professionella kategorier: kardiologer, allmänpraktiker, pediatriker, sjuksköterskor och ambulanspersonal.

Bygeljustering

Placera bygeln så att lutningsvinkeln blir ca 15° och öronoliverna hamnar i linje med näsbryggan (se bilden). Därigenom blir ljudet skarpt och högfrekvent.



Justering av bygelspänningen

För att minska spänningen i bygeln, ska du hålla bygeln i ett fast grepp med händerna i mitten av "Y:et" (slangförgreningen) och med tummarna på sidorna. Böj bygeln utåt tills önskad spänning har uppnåtts.

För att öka spänningen, ska du fatta öronoliverna och korsa slangarna till bygeln tills önskad spänning har uppnåtts.



Observera: en överdriven spänning kan försvaga bygeln.

Byte av membranet

Även om membranet är solitt och har lång beräknad användningstid, kan det bli nödvändigt att byta det.

Gör i så fall följande:

- Avlägsna stödringen försiktigt så att den inte skadas (för skruvmodeller roteras ringen moturs), dra därefter ut membranet.
- Passa in det nya membranet och sätt tillbaka stödringen, kontrollera att den fäster ordentligt (för skruvmodeller roteras ringen medurs).

Val av frekvens / kudde endast för modeller med dubbelt huvud

För att ändra lyssningsläge roteras huvudet 180°: välj membran för att lyssna på högfrekventa ljud eller öppen klocka för att lyssna på lågfrekventa ljud.

För att finna den aktiva sidan, placerar du öronoliverna i öronen och trycker lätt på membranet eller på hålet i klockan.

Med regelbundet och korrekt underhåll kommer ditt stetoskop att ge dig utmärkta prestanda under lång tid:



- Undvik kontakt med värme, kalla källor, lösningsmedel och oljor.
- Undvik att utsätta stetoskopet för direkt solljus under lång tid och värmesterilisera inte (autoklav).
- Sänk inte ner produkten i vätska. Rengör stetoskopet med alkohol eller lämpligt rengöringsmedel och en mjuk trasa.
- Undvik att skada membranet och gummislangen med spetsiga föremål.
- Skruva regelbundet av öronoliverna för rengöring. Kontrollera alltid att de skruvas ned korrekt. Använd inte stetoskopet utan öronoliver och membran.

GARANTI

Tack för ditt köp av vår produkt.

Denna produkt uppfyller de strängaste kraven avseende valet av högkvalitativa tillverkningsmaterial och även den slutgiltiga kontrollen.

Produkten har en 12-månaders garanti som gäller från leveransdatumet från GIMA.

Under garantiperioden erbjuds kostnadsfri reparation och/eller utbyte av eventuellt defekta delar till följd av tillverkningsfel. Arbets-, porto-, transport- och förpackningskostnader etc. ingår inte. Garantin täcker därför inte slitageutsatta komponenter som delar av gummi eller PVC, etc.

Felaktig utrustning får endast returneras till den återförsäljare där köpet gjordes. Objekt som sänds direkt till oss kommer inte att behandlas.



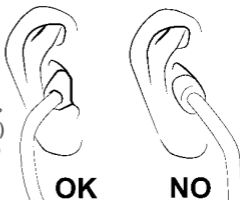
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να αποκτήσετε ένα -υψηλής ποιότητας- στηθοσκόπιο της σειράς GIMA.

Το προϊόν -ανάλογα με το μοντέλο και τα ατομικά χαρακτηριστικά του- είναι ιδανικό για χρήση από ιατρούς διαφορετικών ειδικοτήτων: καρδιολόγων, παθολόγων, παιδιάτρων, νοσοκόμων ή παραϊατρικού προσωπικού.

Ρύθμιση του «τόξου»

Τοποθετήστε το «τόξο» με κλίση 15° περίπου -με τα ακουστικά να βρίσκονται στην ίδια ευθεία με τη «γέφυρα» της μύτης (βλέπε σχεδιάγραμμα) Έτσι, θα επιτύχετε έναν καθαρό και δυνατό ήχο.



Ρύθμιση της έντασης του «τόξου»

Για να μειώσετε την έντασή του, κρατήστε το σταθερά -τοποθετώντας τα χέρια στο κέντρο του "Υ" (διακλάδωση σωλήνων) και τους αντίχειρες κατά μήκος των πλευρών του. Λυγίστε το «τόξο» προς τα έξω μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή ένταση. Για να αυξήσετε την ένταση κρατήστε τα ακουστικά και (ταυτόχρονα) διασταυρώστε τους σωλήνες του «τόξου», σταδιακά, έως ότου επιτύχετε την επιθυμητή ένταση.



Προσοχή: η άσκηση υπερβολικής πίεσης μπορεί να εξασθενίσει την τάση του «τόξου».

Αλλαγή της μεμβράνης

Παρ' όλο που η μεμβράνη είναι ανθεκτική, ίσως χρειαστεί να την αντικαταστήσετε.

Στην περίπτωση αυτή προχωρήστε ως ακολούθως:

- Αφαιρέστε το δακτύλιο στήριξης προσέχοντας να μην υποστεί ζημιά (στην περίπτωση μοντέλων με βίδες περιστρέψτε το δακτύλιο αριστερόστροφα) και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη μεμβράνη.
- Τοποθετήστε τη νέα μεμβράνη και το δακτύλιο στήριξης. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος έχει στερεωθεί σωστά (στην περίπτωση μοντέλων με βίδες, περιστρέψτε το δακτύλιο δεξιόστροφα).

Επιλογή συχνότητας /πεδίου μόνον για μοντέλα διπλής κεφαλής

Περιστρέφοντας την κεφαλή 180° μπορείτε να αλλάξετε τον τρόπο ακρόασης: Επιλέξτε τη μεμβράνη ακρόασης υψηλών συχνοτήτων ή την ανοιχτή καμπάνα ακρόασης χαμηλών συχνοτήτων. Για να διαπιστώσετε ποια από τις δυο πλευρές είναι ενεργή, τοποθετήστε τα ακουστικά στα αυτιά σας και ασκήστε ελαφριά πίεση στη μεμβράνη ή στην οπή της καμπάνας.

Μέσω τακτικής και ενδεδειγμένης συντήρησης μπορείτε να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του προϊόντος σε βάθος χρόνου, επομένως:



- Αποφύγετε την επαφή του με πηγές θερμότητας, κρύο, διαλυτικά ή λάδια.
- Αποφύγετε την έκθεσή του σε ηλιακή θερμοκρασία για μεγάλο χρονικό διάστημα και μην το αποστειρώνετε σε θερμό περιβάλλον (π.χ. κλίβανο).
- Απαγορεύεται η βύθιση του προϊόντος σε υγρά. Για τον καθαρισμό του χρησιμοποιήστε οινόπνευμα ή ειδικό απορρυπαντικό, με ένα μαλακό πανί.
- Αποφύγετε ζημιές στη μεμβράνη ή τη λύρα με αιχμηρά αντικείμενα.
- Ξεβιδώστε ανά διαστήματα τα ακουστικά και καθαρίστε τα. Βεβαιωθείτε πάντα ότι είναι καλά βιδωμένα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν χωρίς ακουστικά ή τη μεμβράνη.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να προχωρήσετε στην αγορά ενός εκ των προϊόντων μας.

Για την κατασκευή του προϊόντος αυτού ακολουθήθηκαν τα πιο αυστηρά κριτήρια επιλογής υλικών και ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς GIMA.

Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για τη διόρθωση και/ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων, μη συμπεριλαμβανομένων των εξόδων αντικατάστασης, εξόδων μεταφοράς, συσκευασίας, κτλ.

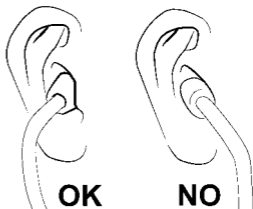
Επομένως, δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση εξαρτήματα τα οποία υπόκεινται σε φθορά όπως π.χ. τμήματα από καουτσούκ ή PVC, κ.α. Τα ελαττωματικά προϊόντα θα πρέπει να παραδίδονται αποκλειστικά και μόνον στους εμπόρους μεταπώλησης από τους οποίους έγινε η αγορά. Απευθείας αποστολές στην εταιρία μας δεν θα γίνονται αποδεκτές.

السماعة الطبية GIMA

تهانينا لكم على اختيار السماعة الطبية من النوع GIMA بضمان الجودة التي دائماً ما تميز منتجاتنا. تبعا لطرز ومواصفات المنتج، فإنه يصلح لاستخدام من قبل العديد من الفئات المهنية المختلفة مثل: أطباء القلب، ممارسون عموميون، أطباء الأطفال، ممرضون، مسعفون.

ضبط قوس السماعة

قم بتركيب قوس السماعة بحيث تكون زاوية الميل بمقدار 15 درجة تقريباً، وتكون الزيتونتان موازيتان لمستوى الأنف (انظر الشكل التوضيحي). بهذه الطريقة سوف تحصلون على صوت واضح ونقي.



ضبط درجة شد القوس

لتقليل درجة شد القوس اقبض بكلتا اليدين بقوة على القوس عند منتصف الشكل "Y" (نقطة تفرع الأنابيب السمعية)، مع وضع الإبهام على الجوانب. قم بثني القوس نحو الخارج إلى أن تحصل على درجة الشد المطلوبة.

لزيادة درجة شد القوس أمسك الزيتونتين واسحبهما إلى الداخل بحيث تتقاطع أنبوتنا السمع تدريجياً إلى أن تحصل على درجة الشد المطلوبة.

انتبه: يمكن أن يؤدي الشد الزائد إلى إضعاف القوس.

استبدال الغشاء

بالرغم من أن الغشاء مصنع بشكل قوي ومصمم ليديم لوقت أطول، إلا أنه قد تكون هناك حاجة لاستبداله. في هذه الحالة اتبع الخطوات الآتية:

- انزع حلقة الدعم مع الحرص على عدم إتلافها (في ما يتعلق بالطرازات المزودة بالبرغي، قم بلف الحلقة في عكس اتجاه عقارب الساعة)، وبعد ذلك انزع الغشاء.
- أدخل الغشاء الجديد، وأعد تركيب حلقة الدعم مع التحقق من تثبيتها جيداً (في ما يتعلق بالطرازات المزودة بالبرغي، قم بلف الحلقة في اتجاه عقارب الساعة)



اختيار ذبذبة النصاةة – فقط مع الموديلات ذات الرأس المزودج

من الممكن تغيير وضعية السمع عن طريق لف الرأس بمقدار 180 درجة: اختر الغشاء لسماع الذبذبات المرتفعة، أو الجرس المقطوح لسماع الذبذبات المنخفضة. لمعرفة أي من الطرفين فعال، قم بوضع الزيتونتين على الأذنين، ثم اضغط برفق على الغشاء أو على فتحة الجرس.

يمكنكم ضمان أفضل أداء للجهاز مع مرور الزمن من خلال الحفاظ على عمليات الصيانة الدقيقة والمنتظمة:

- تجنب ملامسة الجهاز لمصادر الحرارة، والبرودة، والمحاليل، والزيت.
- تجنب تعرض الجهاز لأشعة الشمس لفترات طويلة، ولا تقم بتعقيمه على الساخن (الأوتوكلاف).
- لا تعمر الجهاز في السوائل. لتنظيف الجهاز يمكنكم استخدام الكحول أو أي منظف مناسب مع قطعة من القماش الناعم.
- تجنب إتلاف الغشاء أو النصاةة عن طريق أجسام حادة أو مذبذبة.
- قم بفك الزيتونات من الحين للأخر بغرض تنظيفها، وتحقق من ربطها جيدًا. لا تستخدم المنتج بدون الزيتونات أو الغشاء.

الضمان

نهنكم لشراء أحد منتجاتنا.

ينوافق هذا المنتج مع معايير اختيار جودة مواد التصنيع والإنتاج النهائي الأكثر صرامة. مدة الضمان هي 12 شهر من تاريخ تسليم GIMA. تلتزم الشركة طوال فترة الضمان بإصلاح و/أو استبدال جميع المكونات التي بها عيوب صناعة تم التأكد منها، وذلك بشكل مجاني مع استبعاد مصروفات الأيدي العاملة، والانتقال، ومصروفات نقل والتغليف، إلخ. وبناءً عليه، يتم استبعاد المكونات التي تعرضت للاستهلاك مثل الأجزاء المصنوعة من مطاط أو البى في سى وغيرها.

جب إعادة المكونات التي تعتبر غير صالحة فقط وحصريًا إلى جهة البيع التي من خلالها تمت عملية الشراء. يتم رفض أية شحنات مرسله إلينا بشكل مباشر.



	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p> <p>SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száras helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p>SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p>SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Fabricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός</p> <p>SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p>SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektivet GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p>SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p>SA - كود المنتج</p>
	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p>SA - رقم الدفعة</p>